

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

**SESSION 2016**

**ESPAGNOL**

---

**VENDREDI 17 JUIN 2016**

**LANGUE VIVANTE 1**

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Séries **ES** et **S** – coefficient : **3**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : **8**

---

*L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

## **Répartition des points**

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

## Documento 1

### En evolución constante

*La escena ocurre en el siglo XVIII. El bibliotecario, miembro de la Real Academia Española (RAE), está hablando con una señora. Conversan sobre el papel de la RAE en la elaboración del Diccionario de la lengua española (publicado en 1714).*

—Parece la suya una interesante asamblea de sabios, ¿verdad?... —se admira la señora—. Una especie de policía del habla castellana<sup>1</sup>, es de suponer.

5 —Lo que allí hacemos, en lo posible —matiza el bibliotecario—, es registrar el uso que los hablantes dan a nuestra lengua, orientándolos con el Diccionario, la Ortografía y la Gramática, sobre los vicios que la afean<sup>2</sup>... Pero en última instancia, el dueño de un idioma es el pueblo que lo usa. Palabras que hoy suenan mal por extranjerizantes o vulgares pueden acabar, con el tiempo, formando parte del habla común.

10 —Y cuando eso ocurre, ¿qué hacen ustedes y sus compañeros?

—Llamar la atención sobre lo correcto, según nuestros mejores autores. A su limpio uso del castellano nos remitimos para fijar criterios. Pero si un mal uso se extiende de modo irremediable, no queda sino aceptar los hechos... Al fin y al cabo, las lenguas son herramientas<sup>3</sup> vivas, en evolución constante. Por eso —continúa el bibliotecario— procuramos con nuestro trabajo desbrozar<sup>4</sup> y modernizar el castellano. Fijar las referencias cultas para que sea más limpio, más bello y más eficaz.

Arturo Pérez-Reverte (escritor español), *Hombres buenos*, 2015

---

<sup>1</sup> el habla castellana = la lengua española

<sup>2</sup> afean : *enlaidir*

<sup>3</sup> una herramienta : *un outil*

<sup>4</sup> desbrozar : *débroussailler*

## Documento 2

### La Real Academia Española aceptará las palabras “tuitear”, “tuiteo”, “tuit” y “tuitero”

Los nuevos medios de comunicación han revolucionado el lenguaje y la forma de comunicarse. Para adaptarse a estos cambios, la XXIII edición del Diccionario de la Real Academia (RAE) incluirá los términos “tuitear”, “tuiteo”, “tuit” y “tuitero”, según ha declarado José Manuel Blecua, director de la RAE.

5 En el avance de la vigésima tercera edición<sup>1</sup> del Diccionario ya aparecen términos como “libro electrónico”, “tableta” y “blog”. “También estarán ‘tuitear’, ‘tuiteo’, ‘tuit’ y ‘tuitero’, en reconocimiento a una actividad que ejercen millones de personas, a título particular o como representantes de instituciones. Es nuestro propio caso, el de la RAE, que tiene su propio canal en Twitter desde hace un año”, ha afirmado el académico.

---

<sup>1</sup> vigésima tercera edición = XXIII edición

Blecua ha destacado que “la lengua pertenece a quienes la hablan”, y que por eso no hay que asustarse ante los nuevos códigos de comunicación. “Nos preguntan con frecuencia a los académicos si esta proliferación de textos, unida a sus códigos y estilos particulares, estropea<sup>1</sup> o deteriora la lengua”, ha explicado Blecua. “Solemos contestar que no, o, al menos, que no necesariamente. Lo importante es que en la escuela se enseñe bien a leer y a escribir a los estudiantes”.

Victoria González, *www.muyinteresante.es*, 2012

---

<sup>1</sup> estropear : *abîmer*

### Documento 3

#### Oda al diccionario

5      Diccionario, no eres  
tumba, sepulcro, féretro<sup>1</sup>,  
túmulo, mausoleo,  
sino preservación,  
fuego escondido,  
plantación de rubíes,  
perpetuidad viviente  
de la esencia,  
granero<sup>2</sup> del idioma.

Pablo Neruda (poeta chileno), *Nuevas odas elementales*, 1956

---

<sup>1</sup> un féretro : *un cercueil*

<sup>2</sup> un granero : *un grenier, une réserve à grain*

# TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

## I- COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Les candidats qui composent au titre de la **LVA (langue vivante approfondie)** traiteront **toutes les questions**.

Les candidats **qui ne composent pas au titre de la LVA** (langue vivante approfondie) **ne traiteront pas** les questions 7 et 9.

### Documento 1

1. Apunta las dos expresiones que definen la Real Academia Española (RAE).
2. Copia tres de las misiones que tiene la Real Academia Española (RAE).
3. Para el bibliotecario, la lengua es:
  - a. algo que cambia con el tiempo.
  - b. algo que no puede sufrir cambio.
  - c. algo que no debe sufrir cambio.

Elige la respuesta correcta y justifica con una frase del texto.

### Documento 2

4. La Real Academia Española (RAE) admite la evolución actual del lenguaje. Busca una frase que lo muestra.
5. Apunta un criterio en el que se basa la Real Academia Española (RAE) para incluir palabras en el diccionario.
6. Copia la frase que indica cómo puede el público entrar en contacto con la Real Academia Española (RAE).
7. **(LVA uniquement)**  
José Manuel Blecua se muestra confiado en cuanto a la evolución de la lengua. Cita una frase que lo evidencia.

### Répondre en français aux questions suivantes

#### Documents 1 et 3

8. Expliquez quels sont les liens entre le document 1 et le document 3. (5 lignes environ)

#### Document 2

9. **(LVA uniquement)**  
Expliquez la phrase "*Lo importante es que en la escuela se enseñe bien a leer y a escribir a los estudiantes*" (l. 15-16) (document 2). (5 lignes environ)

## II- EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Les candidats qui composent au titre de la **LVA (langue vivante approfondie)** traiteront **les questions suivantes**.

1. Analiza y comenta estos versos de Pablo Neruda (documento 3) (20 líneas):

*“Diccionario, no eres  
tumba (...)  
sino preservación,  
fuego escondido,  
plantación de rubíes”.*

2. Di en qué medida los documentos 1 y 2 pueden ilustrar un aspecto de la noción « *Idée de progrès* ». Justifica tu respuesta. (20 líneas)

Les candidats des séries ES, S et L **qui ne composent pas au titre de la LVA** (langue vivante approfondie) traiteront **les questions suivantes**.

1. “*El dueño de un idioma es el pueblo que lo usa*” (l. 6) (documento 1).  
Comenta esta afirmación. (20 líneas)
2. Di en qué medida los documentos 1 y 2 pueden ilustrar un aspecto de la noción « *Idée de progrès* ». Justifica tu respuesta. (20 líneas)